Giàu và nghèo ? Sáp thưu tư tam bạy ? Dộc lập hay khong dọ̣c lập ay là cái thứ tự trúng cách đó.
(Emile Augier)


## Call atre hat eúa do thanhiton

## cal uin kicch

 ' nu'o'c Tau càng ngày cang rác rói thêm
 $\mathbf{N a n}^{\text {and }}$

 nito bitit minh da cal bail ion-

 itro, ata bay phrrong pt ap that to, thi khong tis dol that tos, thi khong tiry eo eo hiça bao ahien, decrong nhar afli lhinh toj it mag bal mat chui vato khr kboug ai crỡog bitch lat drage.
 trong những ct ${ }^{\circ}$ thō khoug $d$
 nhiên la tai cat unh tra, pinh kinb
to trong nuroc vi tai cac danding
 gilin Lién bao nbieu.
 bio thá quy) tn lofi chan minh




## bong chicu difim.

Eo la abưag phroon trat liẹn of natoce ho. edn mot chat ohi goi la bifi Co bao thi khong co thah nbin, to bo nght
xoong bat toi gite, in
 Song nguól cbdug nily eo eith
lim viec bon phin thin

 biet suy unh v dyt ra nhâng throng wote rong ri, cho kem thite mail nare tue











 trong rong de ep main, dùn
trith chi, mot baodi sing kieth tho ndil colng cac nhat ngogi phaiicte nank hg-su chayen-mon nong-hoc phy lqu vio. Litm the on thin the nito cho miny-mo the athe ngredi duge tinh-hon,ec VAr, ugroit nhit que, vi ham lgi vai long khoug bo curo cal trong tria.

## 

 ky ${ }^{\circ} \mathrm{cbd}$ nto, cang dza diznnal dago. Ngribibin the mot cho, mat ty ahien of ngurbi đêa mua rit man le thuifo niet
 phili heo xia Io Lif.
 Ta phai chim nome the nto mit ahfong ling abting xome hoo-héo tian trot nen nhtang cho
 thing vity. thi 7ing. C. Xe hof do. Hit mety do. ephrong rife ablin rinh roik koing cong chongmit lo ling Atn coing ago maft ahge agiy mal.

Vor den dilan, efil holan cinb tifi thm an sft ikhi, trate, sé bien | ra mot chil |
| :--- |
| Ling fm |
| 1 m . |

Vor xe hot, al maso an dan tbl af क cifeg chling ef ehtit elt
 rovg trong $m$
Nhbs bit mify, buht gily thep io, mil tay thieb mol ngath al
lang daye.
Tora tha ehing boo ahies to
al rail fil drge gatbof.
tre gilic dif, chl con kia, kil aya knong mi thoi!
Bay lit nbưag hang ant oon loi thoi, eon thitn chi nguy


## Cauchyyin ting ngiy

anch dem ơ taon qoo lit de teéa nan dem theo chat di.h gify to


 minu dargo chong ghit, mien aify mat ho thi thoi I Ó Saigon
 tang cting quin bich mol do

Bo la ldititin tri claa ba Bd-turoc Beck, Id ba thdy coi bol danh tifing Ngursi oi-nlon trong tia of eh
I Ngurd ay chic khong phai Annam rai da. Tin Annamp dan
chu Z.....Sao Lisi khong, lice nguot madon afta guionggit, doti Do

 Dzo...Z thi co, ahrang na med idm


## Bd Beck lal conn nob

## CRBI dag si of gidyc khdop cang

 Cong, Indn dan qua māy not vilnh ind nrbe Phdp,hhdp bala troi;

\section*{BA Beck not trading Aft. Cht dat <br> - Con dan - Sa, may ehl dan-be <br> | $\left\lvert\, \begin{aligned} & 1 d a n \\ & 1 d a \end{aligned}\right.$ |
| :---: |
|  |  | ho st cean odo trưong ehdnh-cri. VA

VAN TRLTH

## NHỚ XEM

tèu-thuyet

not (traong thit odil
abo fin ngag-ngpe-Trơng tioh Son tayén bo ring, D'én
goo-Trucong (ren) blah Phtung
200.000 ). Td 2 g efong chue van ro binh ngbjeh vol Tưỡg-gío On chue van (400.000).
Blifn tin gidy hom qua
by ring Từag-qiol- bich oi
Phons exise toia quian tien-
Phong eúa ctioh phe Nam kinh
giao phong voi binh bea nghich.
kéo đên Láng-hải
dòng lảm




Bạch - sìng - Hil
thâng trạa

Theviet

Diem-tich-Sơn nà Tưo'ng.giơi-Thạch tư chức


RUẊNB-MINH-X
Môt vụ chém ngươi
rât ghê do Long điên
NHO'N - LOHI - LLAM
b) bjah nông durorag
nấm nhà lhươag

Nhin xem cal va tro to thit as thys, ebor chlag bae gio vieco kheo didu hay, bhorag obi



 Tralitid





 Long khong lat, Ther man M. .
 der aing.



rang, roli motichiju la ten: alang
xom Ithing Pharoc chem toi.o
Rdi te xubog ditt băt tinh nh
av ol̂m lrong ving man.
I hien hat hay le-, moti

vo mot cat nhay tranh gitin ben





arogng quiln as tai vì molt ngurí

Tha.
Ten



nha toi ró ring mele toly til Tto Phrónging vo 1 ,
Long-dien, nhatura nay al tróng



 LOAI NGỪ̛̛, BớI SU ,Tol dimm doan dinh raing lì day
 NHON
Nà Thién - diễ Tữn -hón
ana mat lodi ngừi drye trải
ma dapot eal thoti ky bien hó
cea nhre ngily nay. Ong Bat nhi
Van (Darwin) la mot nhit phith
Ong lafa ring: Loil ngui


#### Abstract

bina nhon. Nhit TI botigion


nol valy co blag cot-gl ? Co chot
xua kia ho of dito durge nhitu tham lodil ngedt ki gion




bao gid̀ qua kboí giới ban cỉng
On giáo nho bụe tianguĉng
of rî̀ng losi ngroti dorgo

hà träl qua mot khoing thời-
agiy hom qua it loth thong ie gigy bom quy til hoda kil mit
(Cón nitan
Sau ong Chautemps.
Ong Tardieu lại ra lập tòa Nọi các nứa

San khi toa Nol ode Cbatyempa bj triet be quan thỉ trotug Doumergue Lida triegu ong Tar-
dien tol. Hai ngurh ban tinh the nito khong rob, dien bin tinh the ong Tardien trō̃ ra, thl thatt sna, rīng afil vol abtưag tayen bó
 thit ahi ef ong Poincure lit oo the thol. Ous
Quan Thad-tưong lai cho triẹa ing Poinoart toll. Ong Polncare 1, bjuh tinh ohes ang tro sur hiot nitn ong khong the gitim thif triah ong khorg them linh
ifigg ne lit alim quyen abiah tri, Tag nblen abn ong Tardien ohfo lip tom
vol-Cio thi of is ong eding glup not tay.
Lida do quan Thdi-Trong lici
sol ong Tardien mot rinag ntha. Dang diag miti, rot oupe ong Tardien eflag throng chja nhen
xin dol tol mat aling Ming tr
of ablo eblin hon, ol Ang ato


## CIII＇G Phan－thứ－Khanh $\mid$ Thi－Văn <br> CHi＇OUOC－NGib boil vớl dân ta <br> VII <br> （tiifp theo） <br>  mot es obd moag abo nds vila．trumg khong dil dey thit nhit，       <br> Bech ahys $\frac{\overline{\text { Iufge } n A d n}}{}$  Thanh xadn dat tdi lai CSi trina ai ai hjid de ai ai   Mdy sidy－Dia thay dit thatt ld man． Nodo com chira trid droc chat indo  Tadi clist dong mil din chitag daboc   <br> Khd kiİ pgian-agquit- Phoong ardidn nd <br> itay gi ngunti maly ; Phong-i <br> Lah em holil io sasa tiah truvic,  Cäng lurong－tdag，eding kisit Ang mdz da；Ada khing d？ Note，midt loa inda litt ogt．  Suda tao i ai nāy clng dong． Hoanh－chi <br>  AABCON Day thép nól so 438 Thùng the so ： 589 Tru trưog dinh vao nikay thir hul if Fievrier 1830    cange bon－tracis Ng ill ano oo vizi tho cho <br>   duroer nîra．Bòn in <br> ni to ter ite A nute 14 at ct to Annte <br> ```Muoba bieta diåu le``` <br> $\qquad$ <br> Niứug thè̛ xe <br> DEEAGE <br> sán máy <br> 14 và 17 mà Lực <br> Khóng phài chạy tren đươ＇ing mà lươ＇t trên mặt dat <br> Soolfel des GARAGES CHARNER EAIGON











 to lo imm todiéa．
Vien ly nan thanh rachoigdm
cil cill tinh tay vis cal cal tinh taty vắn－chroong vin boc and do，and val mida nan in boce anto dep kbong biat bao naitu，obo tiíng gi ta co thit thoi muqg ray matuing thap hiẹn nay co cald the
cla．
nen viln－pecta thinh tai phi lip vien Hin－lam taơng khong con
 cảa toi ban troog quyda．Эqi git kho cirang o that khong a ${ }^{\text {gi kho．}}$ Hong him mong cho abinag bure thiro den do，ban bayc cuag nhan mit mare cho riẹn Hinn－litm mana mana
xaft hietn，de thm xalit hien，de lum tien bila va
bdi bd cho nén viaboc nuyto bdi bd cho nèn Vian hoc nươo
nhat thl may limm． nhat thl may litu．

VIII
 Vin－de qu6o－ngur la mot vin－de
quan－trogg exia din ta，cin phäi giai quylt agay．Noi quoc－agd ngat mithol，cóa qubo－Am，
 tuy－tign nhang call hoqe Iy chaza ba－afp cho rong，why qubo－dAn
ta muбn abo koil （1）salon－xa



 ó tieng co chú de b．da lo chong bang bōn mānh liẹt，hog̣o lham hay trièn mien cal ỳ kien cai is tưong minh dugc thi phal mưon van be ó Han－hoc plá dien til cai y ngal đo，ay la le
tit nbien． tat nbien．
Con cos
 thong－dung va fodes minh durge can váa calog mau hida no den Ther nilo oưog phái hocita． chà Hab．Mafo cho thaco quob um phili biat chư Hào qubc cho atnh quice－rana phiai moo bitt chet Hin．
Mugn a：at Hin atit nhap vao Qubc－Am ta lit lé pbail vafy． Qabo－mm ta chato thy dift，lina
 cho ehong thing，Naung marn thor－ky bdj－bd，cidn phiti troug cali co－quang gl díng gitan mot tien biéa cho ap hiant dơng lim Co－quan đo tơe la viẹn Hinn Vign ridy．
Vita
 hon，vi himm mot quyda \＆ViAt $\left\lvert\, \begin{array}{ll}\text { Im } \\ T p-d i \partial n & \text { ode cho tiJng noi }\end{array}\right.$

Vięt－Nam－COng－Ty Bào hiém $x$ e hoí
 Hoi quan $\bar{\circ}$ áo 5456, dương Pellerin－Saigon． Day lac：ASSURANA． Day thep adi ：7ss
－Bão kè xe giá rè hon hét． 2．Khi rùi ro bôi thưóng mau lăm．

Aimuónmua ruǫng？

##  bo bao ngap vit 4 ction kint of dín

 rapog，co trông cay bon ，phin rodng．Rapng nam nay tróng líacon tio rujng．Ai muōn ung tion
 7000 thươ ounghiép di ton rapng 7000 thưoc o 2 ben kinh Quan
14 co durơagtian Cantho di Caman
 Thanh Curu Hịi dong of Ketaich． Soctring mid nurong ngbi． trong ba ky thong nhe＇，vin Vien Han－lam lage phd thong blm nfựng atah phai blah rong naroc add chlin－obinh trubo
Nhat＇nhat nhting oong viec ha thi guren vala－hoo nươo
 wore brion tift phat of moty vietn Bryo ahry ther thig deo cho． Broce ahr th5 thi qu $60-\mathrm{Am}$ hong phong phat，qu5c－rin ta
 ont eat quang cinh repe ríd vid


HET
a Muốn Cất NHà Cưra cho durge tot dep， chân chân？ Cfitarvec nupt cation rat van acp－ hin chay chac－chifa，duy chl co

 Bac ual E 1.4 ． Chuyen mon vè aghè ead nht cura bdng betion arane．



 PHAN－HILG
ruta 10 ag．

## Hảy chú y

 mar xay bata roCS mptt cai may zay maozn bat


Ai mu⿱一𫝀口未 mua rin hay man man viet tho ma thurong nghy cang
Ong LENGOCPAUL． 1 ree Ngajen－fan－Nghte

## Muôn bán

Mot miên vaton gàn dăng nưa IENG oi trong ：trad va sis hom，chom chom，dưa，chabi aín vurom any chom，noil tat noi ng，toa lạc taí CXU － Bi ONG ling Blab－XuAn，tong Giadinh．Trang LÁI THIEU Xin do naiM．NGYÈN－VAN．GIÓI



# GRANDE 

Rrz＇e hó hiçia MaUBars
－． 0



 mol vent（os met rana） 42320
Trnit grăt hiệu MITIDOL GONIN Town by
 Nripo




## 84－90，du＇o＇ng d＇Ormay－SAIGON

Dâu cá thu
Danied thu IHO of wi the
Vi thà ng dingition het．
 Nhe thube ĐÄtt－TRAU hin roing the thet tot moti cong


 Phata tur 10
 SIROP IOIOTANNIQUE SIIPI．E va SIIKP 1010 TA NIGUEIPHOSI＇HATE

 SIROP IODOTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUB




## NEUROTROPHOL






## VICHYLAX







MdI wit ．．．．．．．．．．．．．．e4ts
NACON THESO GRANDE PHARMACTE DE



# POINSARD TRỪ SỰ ĂN UỐNG MĂC MỎ 

\&
VEYRET
Bearre AUSTRALIA
100
Dău ân tinh anh thưoug hang CHARIOL
1.25

Mâng Calitiornie ARMOUR'S
0.95

Rugo'u Médoc ESCHENAUER 1925
0'65
Hươ'u Graves ESGHENAUER Ig25
Ruro'u la ve REMMER

$0.40^{\circ}$
nen ding
DÀU MĂN
M. MOLINIER

## KIM-KHINH

vi la thí

## TOTT <br> HON <br> HET

Pharmacie Normale L. SARREAU


## 

SELECT AUTO-ECOLE
truavg day AMBNin xE hor


EM Nol agot
"a thich Hoe tien


 in Bhine cli, odas xe ratt upo. Coreten ad tro.


SELETACTO ECOLE

## - Aระ

## AUX CISEAUX D'ARGENT

TÂN-TÂN 三 Tallear Tonkforis
 arge ahilen Quy khich chitu ef, nay đif dơi lai $N^{\cdot 90}$ Bd Bonnard Hen efin phong agd Thn hoa-Tin.

Hing tet mot lai, did tht laine serge nhiza mina ritt ngo, moti quy thich man ghe lai col kéo heti. ió xa mobn Ify tehanalillons bla them xin ato long ght

## Minh tạ lương y

 leh lan chd cinin surng len vil bfab trod ngop Ha thliy nurbe thl sg.
May Asu tol gipngubi anh en by




 ahto tiln nen eo dol hing tren bio raich ehl drong hio af of bjnh ohur the thl bigy len ebol chl trin
dify mit boli cho ky ten thily mitnUn (k\%o $112 m$ thily gik) min nuto blah agey

cato one

## Tin lrong Nutos

H!fu

## KANHHOI

 cóke glaTroag cal dài nàjy, khoog co gi de tif̣n mil ngubi ta thong lam. Nhur, moti hom 21 2 vì̛a ro' tai kbinh hol mol n, ươi Ma: tian natm ed durge mp: c ed chang xurag mab la
 fiáy thac ita 1). Roisao co ngưcilto ace ab


GIADINH
Ḥ! Blah-Hoa-Sport
Trich sao tò bienn bản phien nhom dui hyi thương vie agày 23 Forrier 1930.
Ktt qui cubce blo cư bán trl sप năco 1930, $t=1$ maxy ong san thy diag long tin-nhlemedabol Pres dent :'Ha $\ddagger n b$ dong- Ptre Compagnie Fonclere Indochiao Saigon.
Vice-Pres'dout
Capitaine : .Pbum-vantCang ociete anna mite docridit sa gon Manh, Travaix Publiest Vin inh.
inh.
Tresorier: Ng vin May, pan at ion Brizet Saigon ressorier Adjoint :Lru-vin-Dan Po. les do Telegraphes, Sa gon
Sec tha re: $\theta$ ing qute Sec eta re: : Bling quбe-Thor
plantation Brezet Sa plantation Brezet Sa gon, Secretta re Ajjoint : Trida ikn
pha, servico de saote, Saigon, Commisasires: Ng - $\mathrm{V} \cdot \mathrm{Xu}$ nspection do G adinh. vi $\mathrm{Ng}_{\mathrm{g}}-\mathrm{r}$ rhion. Postes do Tolegraphes Giad nh
Yl dillun tam min lim fron bita sy afi vai hol, nen mas ong: Mpn v, May, Thoi Xea vi Thiending tal ctit vio ban t.jey

Lot ngurod dily to laty tropm

1000 dolng bạc trang ral dong mât
choLey
Bem 18 rjag ngiy 19 dia ${ }^{\circ}$
 not mód da nêt anig gid dang 000 p rod dong mât
Nghe notivilong tin ngadn of
 Theo ahe gedig thet It - dla 100 up . do nut teavg, dó aiky it ella dre ong khong xt loag kd agheo tho phati don

## ay ratit xoil bót.




VAMKY
TRUNGKY

Mạc eura ghp mướp đâng
Bo trons trung tol̀n thang anvier co met ngừi Tay dén od dan corgó huex dy ad dem
 3 trong che.

 cho tham. When lac do gito dên Tet. tong tièn xili, nen co ad dam ranh chl; of Hue li chai Chong lien boil hied lai hoon 10 ngừi rà̀ đén oog Táy xin tính ng yefa tbe $0^{0-}$. Anh Tay nily dưqe mot linn dên hon mưai nguroti lye lươog, rift lify limo $\mathrm{vu}^{1}$ mbtag, ong ben don ngav
ay den dong di rdi ong st phit ita thádng 20. Bran ogby ben Tayg dan tư dén cbo nhà ong so difn, va kh' sơp-pho mó mà ${ }^{\circ}$ ay. Ong mol phit $\mathrm{a}^{\prime} \mathrm{o}$ mbit grodi il 20 p , khong de khi arge tien rod thl xe virn afn
cla Bich ho, of athog 2 km
 cho cai non ! 1 gio bay ai rol toa hrita xin sop-pho dargg lol dè Anh di lugum cai inón la'. dip-pho vira hám mity lai, thi dươog eat wât. Anh Tay totc mi h muon tam hai vit anh de di kiẹn, nhurag chang đên đén om anh Thy do gidi eho dedg cat. Hilin nay anh tay cod oum don
 hang ef git mit blt awec thit ham. Thiteh thì dan phu di
 ong to
Hä of 1


Cao-man

Hom 20-2, vio 18112 gidd 40 , ai con daó g Kampot ó Nam$\checkmark$ ange agon lara vo unh thie buy bêt 26 oul nhit tranh.
Ngho nó nggo lifa bitt diat tu agi mol nguar diala bat nam coa la Cae-t os, chity las qua rai loí bigio to nen chay loon mgt diy nhi trana 8 vang $\operatorname{ly}$. Co mot I XIIm git chay k:opg if bi chiy ahila chl. Voiroon aon 2 gio dong ho mot niste



## EC

## DE ©OMMEROE

 Aac'ylographique do France) 18-20, ree Remsee Dakee France) Virecteur Trann-mẹnh-Nbla Khna Pút-lodn- 1. Bac nhơt-ler degrd de day nhưng tród (Ier degro) de day nhưrag tro
mơi dan bang So-hope ra lam aienmplable.
 oanl băc n ut vid hẹc trô Be Bene a feme a nee in lam comp-- hna dánh máy chứ Co lóp a) rieng bope tro gai, Giao-Su lan ba.
Cackhon therong-Mải, tho từ chứ Mhap dar khong lay tiên. Ngoà ra con khoa day Dosunateurs geometres, chets de
shantier, chứ Auh và viet tata. Hịc-sanh tbi đáu đưqe Acade mie dactylograpaique de France phat bâng caxp callag như ơ ben Phap vay
Trương lảnh làm coñ viefe id sàch cha cac bảng buon (Tra-
vaux de comptabilite) lam man, raux de complabi dang phép.

> TRUONG HOC XE HOT is bs - Lacoffe-Saigon-24 bla

 aun nghe. Nhung nav mon bet whe oin-bl hom trube ablia. fihinay ahưng didafs-bio hift kint nutec aido bdo-trubbag oflag An roó in vin tà trig cho hootio lien 1 ism
V vier
M. RXN. VAN-TIK
" Modern Auto Eeole"



## via thuôc lấd

Bran bięa chayen mon tri binh lan, tiem la, asng 80 c . bot sil, tre khi, di tuab v. V. ele binh Phong tinh lan nâm bien ra nhiên chưng la cūng eo đả phorong trị lianh dưe noe. ranh
eon manh mé thien ha hoang eon manh mé thitn ha hoang
aghinh latm, ting cho it ong
 Car binh dinn ba tir kint
ngoyet, dén thai sin khorg con ngayet, it sưa dé ehiras kho nodi Bach deil hav. phuong lind nghiem. Con 3 ho linh duroe trit durar hi h sil̂no. eac charng ho lao, trd
sina hay latm. xin đAr man giớ thiçu da
binh lam nghia binh lam nighia. eon binh gl cang co that Ch AE co tríl liti. B'inh niét to thub- rank phail ket cho that kf the ap cho
V. TNH TF
G. Saigo muo tai 30
Garros 7 fleph. 923.

## Thabe

anm ete theo hos
Ngoil ra, bobn-trưong lai eo nhips-
-A 'his ehfit mital free
dap tianhas.

$$
\begin{aligned}
& \text { A' mazn vift the thuores-luquer } \\
& \text { itio hidy sti cho: }
\end{aligned}
$$

¿CU HOA MỚI
mirectear
 Theo hillu kise-then rift theo, Nit


DAI TAI

Hiẹp-Thành
(1) Fise Geinmel G

$$
\begin{aligned}
& \text { duy càn bânh, wh lifiday duad } 18
\end{aligned}
$$

CHÂKTHUY


## 

Da träng
Mubo mua da trïng. ring at nat lon ehb vì tot rixu, vit ca Cs de. Gif dinh theo thirda. Bem Lal ahd A-Phat 247 ns ? 4 -anai de Belgique Caulton $V E T E h_{1}=R T S$ SUR MESURE "Au Chic Toakizois"
Lf-TIFN-CHIPC 89. Rue Catinat. - SAIGON Hzt wiy Loc Chan at edag

 kheo bon teti, ma gla lal ret la vil or action liag thet ahlzu
 bean i.10 ot Glang-mal miet
 Taube La
 Beah ohe Lik, ubog ove Gisog man 3 ve thil bit git al eang cte sor thoo chel. LHat moe gleon

- M. LéTIEN-CHOC TRUUNG
NGUYEN-VAN - MUI
o, Rue Martin des Palliere
Ngang ga Dakao Saigon
Day ebe thon chay fít chayta motil

 ctech of thl lifit.
Bot tota Chayda dey khoo edeb tinh of weth milt. Tha zep ot

 cich dang maty fo abs troag
 atanh niturag dify to nht bubo





 VI8t the throog nghl.
Linh blan chep gifi Whoh blan cbep gify to, cion trar, des charges b Um man vi ky.

theo luft, liam ty wising it mau.
 SO-HOC (Cours de preparation at
CERTIPICAT DEETUDELS PRIM
 cho gidi (COURSDE FRANGAIS SPE CIAL.
Day ban aghy, mol theag
Dey bas dem to My wioto Dug hea agly nit bea daco,

Thi－trừng tieu ture LO＇i sao

```
Ngay 2J Fovrier 1930
```

        (TOLAiUUA
    
Gembodge, the tring.
(ko 100 kiloa)
190201
G10 26

| G 10 |
| :--- |
| G 10 |
| 56 |

TiNTAO
0 phap saic



lau vanavis

TRUNG
Peibo 4-3

SANG PHA1品



Min 27.2
Deni
B.
17
C'end chappe o. 3
IAU VA NHV
Albus il
Nas
RANG TET I BANG TET
- no not nation
ĐƯC-LO'I
us dinh IIM-TAY

61 Nghe ale ell ban the thy with


： 13

## $\stackrel{10}{1000}$ <br> ？

 ．a．thi phài lai hól trươe ngay 10 thing Nars．con viée gl của a toi khong bift．Chú nhon ：TRÃN MȦN

## Cáo tbị đáu giá

 Cbo，ogiy yd gid ding git Phóng valn quan Ingenleur en rbel des Travaux Publices ó Saigon，ngay thừ năm 13 Mars1930，muroi già arm 19su，murai gía sóm arai．
Cude dru：Bao dar． phièu món đó dùng nừa cto và

 nâm 1930 （Budget General）． 7 Inb phōns． | T．ên dorg the chung tapm |
| :--- |
| $11.2315 \times 2$ | $185 \$ 0$ Và lất

Muorn tóa bang déu chi vés． 0 viec bao t du naly tbl do nơ pivag vàn Service des Batiments
civils． $-$

## PHȮNG－NGU̇－MỚI

 ONH－CỒG KHÄ́CH－SAN Saigon ớ trươe $1: L_{g}$ mới Saigo ae．Loyco kl ueng phep ta blac thiep．
Gia linh id bon catenal．Cho
ralt tranb timb và mat mé．
Chí－nhon：
OINH－CONG－SANH

## Cấu đôi

Cai xuăt ：Mol người mot re muroi phdn ien（ngu of vé hinh）． Vay xia qui dse－giá môt cáa aठ́
 \＃d nhuan but．
Peintureà Irauile dáng giás hingh 00 G3is the cho Thaj＇Bint Durong． 47．Calcnel Grimaud Saigon
Od bay chor bling Son nurfe lin abuy Son Mhyt－bon，do bace，dod rit thieb hap．min al metrig dis Hing bos ef rit rat khich lpe．

Fint thlnh
Bớcon
20 aOc－201
VAN QUOC
TIETT KIEM HÔI
（Van－quóc trír súc Hoi）


Tido Dq Trote cal nliva 1928 ut $2 x .147 .185 .97$ ．
Quln－it cbil Bong－Phip，
8 dutray Guyremer Salgen 1el． 571.
HOI CA VE HIET－IIEM LAI X 8 st lis ibts hal merol tam N．$\alpha$ ， 28 Janoler 17301 serie 931
ditge ra． diape ro．
5 ong série $n^{\text {y }} \mathrm{y}$ co mst V6
cúa Luis Psul，timky lye lifube odo I－parini．
Id es kytut at $\overline{\mathrm{tm}} \mathrm{mg}$ ag the iau 23 Piorier 1930,3 glt act， 15 Aurong Guynemer，Serigon Al muбa IFy vi Titeriem efle 1－6．Lqi tal mefi ngrof Agents
 puog vin Qeffolo B6eg－Phipo ${ }^{20} 25$ derong Gajuener Saigon．


## －0．ounume umu

## NGỌC－LÂN

Co thg làm vitog xugron，chadit
Cordonnerie HOPP
 eic mau da theo kjén kim－lhdé， Thiẹt dep，và chấe chín．
Cb may ballons diasor tivest bên，Và es lamociation dà néoc Irat bâing da bàug may thiẹt ain
ebo，bòn histag．qui bà calturu es Ndy kinti mil cang． Pham vän TAma Propict Bi Albert ter $N$－ 117.118

Dakao－Saigon

Pal Eng Cros－ding
MAMG－VăN Ki
1．Tiue Martin des Pallitres， 1
oir ch maxio wisom

 Vldedarg aed that tot
 un Peseget it Cyis． yot Ctrotas CV －ZVobamb ded．


## Tư－do dị̛n đăn <br> VIENG CHU̇A DÊ THIEN DE THÍCH

## NGÀY TÊT BĀ C．ẦN TỚ！！

## Qui vị co mua rượu mát




wât＇hăy rôl dây toti khoong cala lap lai cho nhtm tai doc sian
Toichi uoll cérh hành triah ther nào và rền kiệm lam sao cho thói tor hao at eo hang ngoơi ohu tòi lưỡg bớg vừa đû tiéu Jírg moil théng．
Chờ ról chi ubừng nhà phúgia ghp mòi ndm tư mot muón giq sâp lén
Nhiêu ngườ di viaxng
chùa vě thudt lai nhứcg it
chủa vě thuat lai nhứrg it phài tièu xái 150 p．， 200 ， $b_{g} 7 \mathrm{rghe} \mathrm{a}_{\mathrm{o}}$ haydu lich như ă tòi ugbe qua thl dâu còn
tròng mong gidi vǐong hai rò̀ng mong gl di vierog hai cảnh chùu dẹ）dé á，cuñg như nhiều ngưới sang Phàp du hoc rề thuậ tẩng mòi tháng tiêu dưng bâ ctót lá mol tuăm nquáa． êu ơ kinh do Peri thi shorg biêt bao orieu lá uá bao uhiêu là thiěu，
Bon oghèo du ho：thi Us măy naitiah ly rx̂i mua xe dap về ohá qué ráa rgu và an com thá g，toi trờng tơn kêm cbâog bao oniéu． Mứn đi Bêthiên Đé thicb thit rước hăt ờ nha phái 1〕p gian nấag và 19p cbiu ahoc cho quell．
Vi tionglức bánh bình t．y y gigi Irên xe hoi mà bi ú lưog nâng nôi cả ngày nên mới mêt lấm．
Nễ khoog quen nâog kbi bườ choon xuóng thành Nom Yarg rǒi thi es khi phải bi cảm mà trờ vê．
Bi xe hal do tư．Susgon éa Nam vang phải torn bon dŏng má ngobi cbal hep ctay có hơi lâu môt chá＇． Xe tho（courrier）nhs iơn găp haí．Cái mâc de nus cali rong rải trên xe tà cál chay man．
OÉn Nam vang of lai mot dêm rờ sáng ogay 890 di xem chưa vàog chát bac． Vào chùa phả́icho người trù tril hai cât ho mớ mơ cừ － $\begin{aligned} & \text { à lai quan délégné só tai } \\ & \text { it }\end{aligned}$ xin giầy phép váo xem dèn vua Cao man，Néu bardu licheobn tráng kiẹa thil khong co chif tièn bå̀og dem xe dap theo deng di dao＝ho khâp thành $\mathbb{N}_{\text {am }}$ vaig．
TOI nol phảj of lai mot ngáy vilutu len drà Kiém Bico torl hai ba giơ chiến kE hal gió khuya th̛́e doy lailbin xe hol galo chg mí di Siem Réap thi met quí Ital és stre mí dil lhila Xo cha，Sitem Reap hal

bào thi ró，vi toi kbōng Nhà ngū lal Siemreap muơn nói cách dí tón liên nhiễu nên ıôi xin chur doc trướ luc tinh mé lai rè；ơ già mièng chr．
Hai gí́ khyya xe chay mòt döng cuna mol đöng
 bié n ba chu：cay s $\delta$ emReap củng ré vil là xừ ci thl dạn lại ngũ chờ nâm vá xừ bo ob ohiéu．
gíd sâng mờ dưgc qua Bièn hơ cách Siemreap sóng．Bó hánh ly ohō nhỏ mươi bón cây so ．Bi xem như hoa 17 ，gol ào quăn chùa vế củag nên di $1 g i$ Tolnh phäi xách then nfu｜B èn Hờ chaci cto biêt ho hòng thi phải mât．Giớ Ngũ Slemrenp môt dem tó thât lanh vôy củng nên b èu bờ di hờ kbách ai
 ăm．
Lác ngolixe hon tot bon là my̌c dơ mát dy̆ng dè bê day Irơ，nðu nฉঠ̀i m＠t phi oad thi mói latm．
Nhưng ma̛t đó mát có dựng mườa at dàn uòn～ tiên，hai bén đàng tā hửn noà nước có là v 10 sach sẽ
là nhữg dàng nhỏ（piste） vào măy nui có phat c od thóp eó hờ．Đìng hep xe bò di có cát và cay phù trên dị̂n là dàng vo xóm thò phāi bỏ dưng vàn má thăt công trờ ra vo leh chó khong simo．
Nêu dif xe máy thil nen dem theo mot ve ntuo c chanh hợe vàj tráí churh cùng quil dronz dó khàt．Nhơ vào chùa dừng khǻc ten vl có lujt côm
Nhurng khăc tên khoog ich git và hièu cúng khong It
durge．
 ong thánh Ghá luấn hay à Ong thánh Ghavdidana．
Trức thi di xe dap
Trucre khi di xe dap Thíh thl phāi lót lơog khá kbá cón nén di xe hơi thi không càn lót lơog eîng dugre．
Ta óluc linh nuhe nói Bx Thien De－Thich thl lương như dang dó il al di vá khó di．Nhoung lén dén do th bãy khách gián sang ó Nam－kj di du lich nhur d ám bièn Long－Hài． Nol cho chif dâng khéch Chong，cha me chêt hât du lich nhur ky giá that là không anhemnen phäi thát eó mot minh má thoi．Nifu thò ly hroong chó hang rù de̛ng dờ ba ngườ bay that chăng ad sinh trương di thi vui mà rè tiễn vit tai Cao Man quobe ăn bó hơe mot caf phòng ugù 1 p 80 ngon lanh．Nó lam bo bo
 mot bửa in bón nâm nguơl rờ dung bóp phal móe bóp chilon mot dð̈ng，mot mioh phoi，dung hoa ly liy hoa dèa bát tiéa tì re ghé trom ty nío llinh the va son dam cóng edt gifly thot thatu va can curoce．Nen mbe an


Traớc khi di phải nhó
Ta eó phåi là dentité）và mùa có bjunh lay
Thiéa Dé－Thich dofng
mươn cbung xe hoi vơi bo vi di vòng bai chùa pbải 10n 10p． 00 xe boi（location） Nêu có xe．dap và di hai gurời trang kiên thi kbỏi on 10 p .00 ．Toif mot minh mà củag dám di xe dap nhurng có hoi ghe mot ơng nhó vóng lờn và măy dàng vång vo chùa nhỏ （pis（e）cong lai iti 50 cay sర．
Chùa Bre－Thiên ở Siem reap vó 6 cề só có ha dàng，dáng tay ırái cong queo nhưng tot hon là di ogã ay dang xem chýa Br Thith rruớc rời sé dành mot vóng ngả trái má ve ogá măt．
Chùa $\mathrm{BE}^{\text {creshién thi nhiêu }}$ oi mà khốqg khó kiêm minh phãi tơn bơn cåt såp ． －on temps d＇épidém＇o ：thi phāi trờng trai．
Bi nhir toj vura noi it
an chứng 50 p .00 fiên di，tiěn ©，tiên ăng，tiền ngů Oi dừng dem tiên theo $35 \mathrm{p}, 00$ là vừa

Ngoi xe hoi phải coi chưrng nhửng con nit móc ưi．Phẳn nhiěu là con nft Annam．Nó thây minh ogười la mât nó lai gă a thang vảng nhứng là ơ Ran

Of abogils，ehan aten，hee．loe kita dep vi bop ther． Mor qu＇klifeh dor
 bin ahila，clod khoog ham 14 a abiliza．

ift cimo on．Cbib－abon k＇nbelo ？ nUONG VAN－TAI virrp ant Boigoe as if sorng
－
HOT XOANӨAUUTÖT？
Hiy hi tiem ngenh eda
ong J．GIUNTOL of durng
thet，smbe thift toh，git thet


OR̃ xut Cao Man ngưới An
nam đói đải vớl pgướ An
nam thơ $\sigma$ lãnh dom 18
dưog láy chi lím lọ vá củng dưng trong ho nilm nớ vơi
ninh nhw khi minh ra He
Thanh la que cha dat it
mat dưge hấn hậnb găp mot ngưす Nam－Ky ．

Con nha
Ngothanh－Mge 300 un sán－ ièng．Thàt chăt－Giá rè． TRANN－QUA V－NGHIEM

# BĖRE LARUE 

mà dùng chång 9
Háy mua di，vì thứ rượu mát nặ nhừng tay biểt uöng，dùng mà thal t

## PHAI NAI CHO DƯƠC HIẸU NAY

## CÓ BÁN KHÁP NỚI

Den treo FORAINE ӨỒ CU LÃY－MỚI


| $\begin{aligned} & \text { M-TIÊN và NGC } \\ & \text { MÓI LẠI } \end{aligned}$ |  |  |
| :---: | :---: | :---: |
|  |  |  |
| Raquettes (vg') KIM-TIEN vi NGOC-BOI it hat the Haquettes co danh tot và chác hoon hêt mat lai ré. <br> KIM-TIEN \& A $16 \$ \mathrm{mot}$ cay <br> NGOC-HOI git 145 . <br> Co ban las hiéa Nguyên-van-Trân <br> 04-00. Bouley rd Bonnard.-SAlCOON <br> font: ep os so $17 \times$ <br> Trièu-van-Yên propristaire <br> CO CAI Gi MÀ LA BÅ'f. .! <br> Như qui kbach maठn chup ánh cho thiẹt đông bưe. hi xin mái lai nhat hup ánh: <br> Photo QUẢNG-CHÂ! <br> 428, Quai de CHO-QUAN -:- CHOLON <br> (En face gare Jecoardo) <br>  <br>  <br>  theotrong hint tav theo *thich e in qui khach. |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

## MÁY ĐEN HAT BONG   luac. thinda lại hing : chè reag cho man, hal bóng. <br>  <br> GIá bîn rât rè. col tl ừ khờ trả tiẩ... Hảy nhiờ xin mue lue.

la rizerie moderne

 ggi khen cüs qui ong.
Lam Đel chav ngroi.


 khong nit).
kis os sala tal bỉng:
 the qui ouv ratt dyog long tin cay.

# AI MUỚN IN DỜ NEN LẠI <br> нни in <br> Só 23 du'òng Philippini <br> Saigon <br> IN vinto - GIA EBis CHỬ TOT, DŨ CÁC THƯ GIÃY 



## PHAPHOA NGAN-HANG

Banque Franco Chinoise

## Háng bac cong ngbee vid Thurorg Mait

 ư oòn đóng đia ber50.000 .000 quan
 30.000 .000 quad
30.000 .000 quad Ong liriolet, chành chù ban-tri su cùa bàng bef Pariavì Hóalang Ong quin-dze cùa Chanb-ptua Pbâp De Celles Tòng guan ly ouk carrere. Oat cac chi cole ó Parrs - Loyon - Marseille - Bade kinh - Thưong-baii- Thiedn- Tan - Hurong-cang.

CAC SO BAl LY Ở ĐONG PHÁP Haiphong- Hano1Namvian. - Vịnb- Oa hảng - Qui-nhon - LAl CO SỚ LAM VIE: ớ HUE ve Thanh-HOA.

Lam dủ che colog vièe thude ve Ngan Hàng.
 nalm lớ 3 pháa Gới bace Oónk-Pliáp, Gól theo tièn Langsa lón phán ruờ.
Gớ
tièn
Gởi tièn theo tièn caln-kiém. sin do hàng bace dijnh, tien lárí rieng.
Gói tie

Cớ tiñn vé lay ra pbáicoky kbåe, xin bỏi hàng bage thl biét, Chiu lành đói tizn vè chuyên gizy tó budn bàn lai cónhàn


Hang bace Phap-Hoa lai co cho murơn tủ asce thù thiet tort thisist chein chin

## al BIELU NGIVỜ' ANsAM KHONG LAM DƯTC traing bôncg cữm

EA KHONG THOA G
cóa nguó́ langsa MA CON RE bugc PHAN NÓA
BÁN TAI: ${ }^{\text {La }}$ toptue phan- Theo-tianc


Stra hięu con chim NESTLE Iat tat hon hèt urong thè giois

Thuóc nây ai lại không̣ ng̣he danh tièng, Mộ' cái băng co' bơ'i hay nèn đơn khâp gân xa.

 Lua bano bay chlog co thubce ata b
 Thia. 10 Hea Tbbr-Nbut bga, modilvo Pharmacie SITo-Ananamite
THIEN-HOA-BUU'TNG 208. Rue des Marine Cholo N. 208

## 




(18)


MȦy ONG bÁN OGi Gİ Vi VÁ BÅN

18
1
1
8
wa, one os atuo igt antion on -d lam vul Idag ahorg ben hatagete atio dng, thi atn com rugu man tol hang Espíriquetre.
Rurgu ally athere id ede aguot Lang-sa -hbs ra. Whựg ngural Lang-Sa hito vi blft ding rupu ngop, th1 wag rugu - Uag bang ong vipterivuetice
> J.ESPENGQUETTE ven. llqueurs rpaituedx Em RUE DéNAGME jaigont?


## LE. MATERIEG MÉPRNIQUE MODERNE

 INSTALLATIONS AIZERIES - GLACIERES - SCIERIES - HUILERIES ©OOOOOOO 90000 BRIQUETERIES REMISE EN ETAT DE TOUTES MACHINES 0000 00000000000 PIECES DÉTACHEES GARD NER - FILIPINA

LE MEILLEUR

## 

